



# EIBENSTOCK

## Elektrowerkzeuge

<b>D</b>	Originalbetriebsanleitung.....	2 - 9
<b>GB</b>	Original Instructions.....	10 - 16
<b>F</b>	Notice originale.....	17 - 23
<b>I</b>	Istruzioni originali.....	24 - 30
<b>NL</b>	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing.....	31 - 38
<b>DK</b>	Original brugsanvisning.....	39 - 45
<b>CZ</b>	Originální návod k obsluze.....	46 - 52
<b>TR</b>	Kullanıcı Talimatları.....	53 - 58



## EHR 14.1 SK





## Wichtige Hinweise

Wichtige Anweisungen und Warnhinweise sind mittels Symbolen auf der Maschine dargestellt:



**Vor Inbetriebnahme der Maschine  
Bedienungsanleitung lesen.**



**Arbeiten Sie konzentriert und lassen Sie Sorgfalt  
walten.  
Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und  
vermeiden Sie Gefahrensituationen.**



**Vorkehrungen zum Schutz des Bedieners  
treffen.**

Beim Arbeiten sollten Sie Schutzbrille, Gehörschutz, Staubschutzmaske, Schutzhandschuhe und feste Arbeitskleidung tragen!



**Gehörschutz tragen**



**Schutzbrille tragen**



**Schutzhandschuhe tragen**

## Technische Daten

### Rührgerät EHR 14.1 SK

Nennspannung:	230 V ~
Leistungsaufnahme:	960 W
Nennstrom:	4,4 A
Frequenz:	50 / 60 Hz
Leerlaufdrehzahl:	500 min <sup>-1</sup>
Nenn Drehzahl:	0 - 390 min <sup>-1</sup>
Maximaler Rührkorbdurchmesser:	120 mm
Werkzeugaufnahme:	M 14
Schutzklasse:	II
Schutzgrad:	IP 20
Gewicht:	ca. 2,9 kg
Bestellnummer:	07753000

Funkentstörung nach:

EN 55014 und EN 61000

### lieferbares Sonderzubehör:

Artikel	Bestell Nr.
Rondenrührer RG 120	31124000
Wendelrührer WG 120	31224000
Scheibenrührer SG 120	31524000
Mörtelrührer MG 120	31324000
... mit M 14 Gewindeanschluß	

## Lieferumfang

Rührgerät mit Rührquirl und Bedienungsanleitung im Setkarton.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Rührgerät **EHR 14.1 SK** dient zum Anrühren und Durchmischen von Farben, Leim, Fliesenkleber u.a. bis zu einer Menge von ca. 30 kg. Der Durchmesser der benutzten Rührquirlle sollte dabei 120 mm nicht überschreiten.



**Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen. Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigelegten Heft befolgt werden. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**



Wird bei der Arbeit die Anschlussleitung beschädigt oder durchtrennt, diese nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigter Anschlussleitung betreiben.



Das Gerät darf nicht feucht sein und nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.

- Benutzen Sie das Gerät nicht zum Mischen von Explosionsgefährdeten oder leicht entflammaren Stoffen oder in deren Umgebung.
- Verwenden Sie das Gerät nicht zum Rühren von Nahrungsmitteln.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Vor jeder Benutzung Gerät, Kabel und Stecker überprüfen. Lassen Sie Schäden nur von einem Fachmann beseitigen. Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose stecken.
- Manipulationen am Gerät sind nicht erlaubt.
- Betreiben Sie das Gerät im Freien nur über einen Fehlerstrom-Schutzschalter mit max. 30 mA.
- Lassen Sie das Rührgerät nur unter Aufsicht arbeiten.
- Ziehen Sie den Netzstecker und überprüfen Sie, dass der Schalter ausgeschaltet ist, wenn das Rührgerät unbeaufsichtigt bleibt, z.B. bei Auf- und Abbauarbeiten, bei Spannungsabfall, beim Einsetzen bzw. bei der Montage eines Zubehörteiles.
- Schalten Sie die Maschine ab, wenn Sie aus irgendeinem Grund stehen bleibt. Sie vermeiden damit das plötzliche Anlaufen im unbeaufsichtigten Zustand.
- Kabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn ein Teil des Gehäuses defekt ist, bzw. bei Beschädigungen an Schalter, Zuleitung oder Stecker.
- Elektrowerkzeuge müssen in regelmäßigen Abständen einer Prüfung durch den Fachmann unterzogen werden.
- Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- Nicht in rotierende Teile fassen.
- Vorsicht mit langen Haaren. Nur mit eng anliegender Kleidung arbeiten.
- Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen.

- Tragen Sie beim Arbeiten mit dieser Maschine einen Gehörschutz, einen Augenschutz und Schutzhandschuhe.



- Während des Handbetriebes Gerät immer mit beiden Händen halten und einen sicheren Stand einnehmen. Beachten Sie das Reaktionsmoment der Maschine.

Weitere Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte der Anlage!

### Elektrischer Anschluss

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme die Übereinstimmung der Netzspannung und -frequenz mit den auf dem Typenschild angegebenen Daten. Spannungsabweichungen von + 6 % und – 10 % sind zulässig. Das Rührgerät ist in Schutzklasse II ausgeführt. Verwenden Sie nur Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt. Ein zu schwacher Querschnitt kann zu übermäßigem Leistungsverlust und zur Überhitzung von Maschine und Kabel führen.

### Werkzeugwechsel



**Vorsicht!**

**Vor allen Arbeiten am Gerät unbedingt Netzstecker ziehen.**

**Sie können sich die Hände beim Einsetzen des Werkzeuges einklemmen. Benutzen Sie für den Werkzeugwechsel deshalb immer Arbeitsschutzhandschuhe.**

Die Arbeitsspindel der Maschine besitzt ein M 14 – Innengewinde.

Halten Sie Gewinde und Stirnflächen sauber.

Verwenden Sie zum Lösen des Rührquirls und zum Gegenhalten an der Arbeitsspindel einen Maulschlüssel SW 22.

### Geräteschutz

Falsche Handhabung kann zu Schäden am Gerät führen.

Deswegen die nachfolgenden Hinweise stets beachten:

Benutzen Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Rührquirls mit M 14 – Gewinde.

**Beachten Sie die jeweils maximalen Rührkorbdurchmesser.**

Die Maschine nicht soweit belasten, dass sie zum Stillstand kommt.

**Nur Original EIBENSTOCK- Zubehör verwenden.**

## Ein-/ Ausschalten

### Momentschaltung

Einschalten: Ein-Aus-Schalter drücken.

Ausschalten: Ein-Aus-Schalter loslassen.

### Dauerschaltung

Einschalten: Ein-Aus-Schalter drücken und in gedrücktem Zustand mit Arretierknopf fixieren.

Ausschalten: Ein-Aus-Schalter erneut drücken und wieder loslassen.



### **Achtung!**

**Bei jedem maschinell bedingten Stillstand oder einer Stromunterbrechung ist der Feststeller sofort durch Drücken des Ein-Aus-Schalters zu lösen, um ein unbeabsichtigtes Wiederanlaufen der Maschine zu verhindern (Verletzungsgefahr).**

Das Rührgerät ist mit einem Elektronikschalter ausgerüstet.

Je nach Tastendruck kann damit die Drehzahl reguliert werden.

Die Benutzung empfiehlt sich nur zum An- und Auslauf der Maschine zur Vermeidung von herumspritzendem Material. Ein Dauerbetrieb mit verminderter Drehzahl führt zur Überlastung, da dem Motor dann weniger Kühlluft zur Verfügung steht und dieser dadurch deutlich schneller überhitzt.

## Pflege und Wartung



**Vor Beginn der Wartungs- oder Reparaturarbeiten unbedingt Netzstecker ziehen!**

Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem, auf Grund seiner Ausbildung und Erfahrung geeignetem Personal durchgeführt werden.

Das Gerät ist nach jeder Reparatur von einer Elektrofachkraft zu überprüfen. Das Elektrowerkzeug ist so konstruiert, dass ein Minimum an Pflege und Wartung erforderlich ist. Regelmäßig sind jedoch folgende Arbeiten auszuführen bzw. Bauteile zu überprüfen:

- Das Elektrowerkzeug und die Lüftungsschlitze sind stets sauber zu halten.
- Bei der Arbeit ist darauf zu achten, dass keine Fremdkörper in das Innere des Elektrowerkzeuges gelangen.
- Bei einem Ausfall des Gerätes ist eine Reparatur nur durch eine autorisierte Werkstatt ausführen zu lassen.

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen.

Das EIBENSTOCK-Anwendungsberatungs-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu unseren Produkten und deren Zubehör.

## Umweltschutz



### Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung

Zur Vermeidung von Transportschäden muss das Gerät in einer stabilen Verpackung ausgeliefert werden.

Verpackung sowie Gerät und Zubehör sind aus recycelfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.

Die Kunststoffteile des Gerätes sind gekennzeichnet. Dadurch wird eine umweltgerechte, sortenreine Entsorgung über die angebotenen Sammeleinrichtungen ermöglicht.

### Nur für EU-Länder



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

## Geräusch / Vibration

Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach DIN 45 635, Teil 21, gemessen. Der Schalldruckpegel am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten; in diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Bediener erforderlich.



### Gehörschutz tragen!

Die Hand-/Arm-Vibration ist typischerweise niedriger als 2,5 m/s<sup>2</sup>. Messwerte ermittelt entsprechend EN 60 745.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die



Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

### **Gewährleistung**

Entsprechend unserer allgemeinen Lieferbedingungen gilt im Geschäftsverkehr gegenüber Unternehmen eine Gewährleistungsfrist für Sachmängel von 12 Monaten. (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein).

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben davon ausgeschlossen.

Schäden, die durch Material- oder Herstellfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Ersatzlieferung beseitigt.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferer oder eine Eibenstock-Vertragswerkstatt gesandt wird.

### **CE Konformitätserklärung**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 60 745


gemäß der Bestimmungen 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technische Unterlagen (2006/42/EG) bei:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

18.01.2019

Änderungen vorbehalten.

## Important Instructions

Important instructions and warning notices are allegorated on the machine by means of symbols:



**Before you start working, read the operating instructions of the machine.**



**Work concentrated and carefully. Keep your work-place clean and avoid dangerous situations.**



**In order to protect the user, take precautions.**

During work you should wear goggles, ear protectors, dust mask, protective gloves and sturdy work clothes.



**wear ear protectors**



**wear goggles**



**wear protective gloves**

## Technical Data

### Stirrer EHR 14.1 SK

Rated voltage:	230 V ~	110 V ~
Rated power input:	960 W	900 W
Rated current:	4,4 A	8,8 A
Frequency:	50 / 60 Hz	
No Load Speed:	500 rpm	
Load Speed:	0 – 390 rpm	
Max. basket diameter:	120 mm	
Thread connection:	M 14	
Protection class:	II	
Degree of protection:	IP 20	
Net weight:	about. 2,9 kg	
Order number:	07753000	

Interference suppression: EN 55014 and EN 61000

### Special Accessory:

Article	Order No.
Round Stirring Rod RG 120	31124000
Helicon Ribbon Stirring Rod WG 120	31224000
Disc Stirring Rod SG 120	31524000
Mortar Stirring Rod MG 120	31324000
... with M 14 thread connection	

## Supply

Stirrer with stirring rod and operating instructions in a set cardboard box.

## Application for Indented Purpose

The Stirrer **EHR 14.1 SK** is designed for use in mixing paint, glue, tile cement and other media in batches up to about 30 kg.

The diameter of the used stirring rods should not exceed 120 mm.

## Safety Instructions



**Safe work with the machine is only possible, if you read these operating instructions completely and strictly follow the instructions contained herein.**

**In addition, the general safety instructions in the enclosed brochure have to be observed. Take part in a practical introduction before the first use. Save all warnings and instructions for future reference.**



If the connection cable is getting damaged or cut during the work, don't touch it, but instantly pull the plug out of the socket. Never use the machine with damaged connection cable.



The machine must neither be wet, nor be used in humid ambient conditions.

- Do not use the tool for mixing materials either in danger of explosion or easily inflammable.
- Do not mix food.
- Do not carry the tool at its cable.
- Always check the tool, cable and plug before use. Have damages only repaired by specialists. Only insert the plug into the socket when the tool switch is OFF.
- Modifications of the tool are prohibited.
- When the machine runs outside, always use a protection switch (30 mA max.) against fault current.
- The machine should only run under supervision of somebody.
- Pull the plug and switch the machine off if it is not under supervision, e. g. in case of setting up and stripping down the machine, in case of voltage drop or when fixing or mounting an accessory.
- Switch the machine off if it stops for whatever reason. This way, you avoid that it starts suddenly and not under supervision.
- Always lead the cable to the back, away from the machine.
- Do not use the machine if a part of the housing is damaged or in case of damages on the switch, the connection cable or plug.
- Power tools have to be inspected by a specialist in regular intervals.
- Keep the handles dry, clean and free of oil and grease.
- Do not touch rotating parts.
- Be careful with long hair. Only work with close-fitting clothes.
- Persons under 16 years of age are not allowed to use the machine.
- **When working with this machine wear ear protectors, goggles and protective gloves.**



- **During use, always hold the machine with both hands and maintain a safe standing position. Pay attention to the reaction moment of the machine.**

**For further safety instructions, please refer to the enclosure.**

## Electrical Connection

Before starting the machine check the correspondence between voltage and frequency according to the data mentioned on the identification plate. Voltage differences from + 6 % and – 10 % are allowed.

The mixer is made in protection class II.

Only use extension cables with a sufficient cross-section. A cross-section which is too small could lead to an excessive power loss and to an overheating of motor and cable.

## Tool Change



### Attention!

**Before any work on the tool, disconnect the plug from the mains!  
When inserting the tool, you could catch your hands. For this reason,  
always wear protective gloves for changing the tool.**

The work spindle of the machine has a M 14 - internal thread. Keep threads and front surface clean.

Please hold up with a jaw wrench 22 to remove the stirring rod.

## Tool Protection

Wrong handling can cause damages on the tool. Therefore, please always observe the following instructions:

Only use stirring rods with M14 - internal thread which are recommended by the producer.

**Please consider the max. basket diameters.**

Do not allow blocking of the tool.

**Only use original accessories made by EIBENSTOCK.**

## Switching on and off

### Short-Time Operation

Switching-on: press the on/off switch

Switching-off: release the on/off switch

### Permanent Operation

Switching-on: press the on/off switch and, keeping it pressed, engage the arrestor button

Switching-off: press the on/off switch and let it go off again



### **Attention!**

**In case of every stop of the machine or a power cut, the lock-on button has to be released immediately by pressing the ON/OFF switch. So you can avoid an unintentional restart of the machine (physical hazard).**

The stirrer is equipped with an electronic switch. With this switch the speed can be regulated according to the pressure on the button. Only use the electronic switch when you want to start or stop the machine in order to avoid material splashing around. Permanent use with reduced speed can cause an overload because the motor then gets less cooling air and therefore the machine will be overheated much faster.

## **Care and Maintenance**



**Before the beginning of maintenance or repair works you have to disconnect the plug from the mains.**

Repairs may be executed only by appropriately qualified and experienced personnel. After every repair the machine has to be inspected by an electric specialist. Due to its design, the machine needs a minimum of care and maintenance. However, the following points always have to be observed:

- Always keep the power tool and the ventilation slots clean.
- During work, please pay attention that no particles get inside the machine.
- In case of failure, a repair has to be carried out by an authorised service workshop.

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. EIBENSTOCK's application service team will gladly answer questions concerning our products and their accessories.

## **Environmental Protection**



**Raw Material Recycling instead of Waste Disposal**

In order to avoid damages on transportation, the tool has to be delivered in solid packaging. Packaging as well as unit and accessories are made of recyclable materials and can be disposed accordingly.

The tool's plastics components are marked according to their material, which makes it possible to remove environmental friendly and differentiated because of available collection facilities.

### Only for EU countries



Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of the European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

### Noise Emission/ Vibration

The indication of noise emission is measured according to DIN 45 635, part 21. The level of acoustic pressure on the work place could exceed 85 dB (A); in this case protection measures must be taken.



### Wear ear protectors!

The typical hand-arm vibration is below 2.5 m/s<sup>2</sup>.  
Measured values determined according to EN 60 745.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

### Warranty

According to the general supply conditions for business dealings, suppliers have to provide to companies a warranty period of 12 months for redhibitory defects. (to be documented by invoice or delivery note)

Damage due to natural wear, overstressing or improper handling are excluded from this warranty.

Damages due to material defects or production faults shall be eliminated free of charge by either repair or replacement.

Complaints will be accepted only if the tool was returned in non-dismantled condition to the manufacturer or an authorized Eibenstock service centre.

## CE Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardization documents:

EN 60 745

according to the provisions of the directives 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

18.01.2019

Subject to change without notice.



## Consignes de Sécurité

Les plus importantes mesures de sécurité sont indiquées sur l'outil sous forme de symboles.



**Lire le mode d'emploi**



**Travaillez avec attention et concentration.  
Gardez l'endroit où vous travaillez propre et évitez les situations hasardeuses.**



**Prenez toutes les précautions nécessaires pour travailler en toute sécurité.**

Pour votre protection quelques mesures de sécurité doivent être prises:



**Protecteur anti-bruit**



**Lunettes de protection**



**Gants de protection**

## Caractéristiques Techniques

### Mélangeur EHR 14.1 SK

Voltage:	230 V ~
Puissance:	960 W
Ampérage:	4,4 A
Fréquence:	50 / 60 Hz
Vitesse à vide:	500 min <sup>-1</sup>
Vitesse en charge:	0 – 390 min <sup>-1</sup>
Max. diamètre du panier du malaxeur:	120 mm
Axe:	M 14
Classe de protection:	II
Grade de protection:	IP 20
Poids:	2,9 kg
Référence:	07753000

Norme:

EN 55014 en EN 61000

Disponibles Accessoires Spéciaux :

Article	Référence
Agitateur RG 120	31124000
Agitateur à ruban hélicoïdal WG 120	31224000
Disque pour agitateur SG 120	31524000
Agitateur à mortier MG 120	31324000
...avec raccord fileté M14	

## Contenu de l'emballage

Mélangeur supplémentaire et instructions d'utilisation dans une boîte en carton.

## Utilisation conformément à sa destination

Le batteur mélangeur **EHR 14.1 SK** sert à délayer et à mélanger des peintures, de la colle, de la colle à carrelage et autres dont la quantité maxi doit être inférieure à 30 kg environ. Les batteurs mis en œuvre ne devraient pas dépasser 120 mm en diamètre.

## Instructions sur la sécurité



**Lisez soigneusement et complètement les instructions de sécurité et appliquez les pour pouvoir travailler dans les meilleurs conditions de sécurité.**

**De plus, des règles complémentaires de sécurité doivent être respectées. Avant d'utiliser cet outil pour la première fois demandez de vous faire une démonstration.**

## Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.



Si le câble est endommagé, ne le touchez pas. Débranchez l'outil. Ne jamais utiliser un outil avec un câble détérioré.



Ne pas laisser votre outil sous la pluie.

- Ne jamais utiliser l'appareil pour mélanger des matières explosives ou facilement inflammables ou à proximité immédiate de telles matières.
- Ne pas utiliser l'outil pour mélanger des produits alimentaires.
- Ne jamais transporter l'appareil en le portant par le câble
- Vérifiez l'appareil, le câble et la fiche d'alimentation chaque fois avant qu'il soit utilisé. Ne faites réparer les dommages que par un spécialiste. Ne branchez la machine que lorsqu'elle est mise hors circuit.
- Toute manipulation sur l'appareil est interdite.
- N'utilisez l'appareil à l'extérieur qu'avec un déclencheur par courant de défaut de 30 mA maxi.
- N'utilisez le batteur mélangeur que sous surveillance.
- Débranchez l'appareil et assurez-vous que le B.P. soit mis sur Arrêt lorsque le batteur mélangeur n'est plus sous surveillance, comme par ex. pour les travaux de montage et de démontage, en cas de chute de tension, lors de la mise en place ou du montage d'un accessoire.
- Mettez la machine hors circuit si elle s'arrête pour une raison quelconque. Vous évitez de cette façon sa remise en marche accidentelle sans surveillance.
- Conduire le câble toujours vers l'arrière de la machine.
- Ne jamais utiliser l'appareil si le boîtier est défectueux en partie ou si son B.P., son câble d'alimentation ou la prise sont endommagés.
- Les outils électriques sont assujettis à une inspection à effectuer par un spécialiste dans des intervalles réguliers.
- Maintenez les poignées sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.
- Ne pas toucher par vous mains dans des pièces en rotation.
- Attention avec les cheveux longs. Vêtements serrés obligatoires pour travailler avec l'appareil.
- Les enfants de moins de 16 ans ne peuvent pas utiliser la machine.
- L'utilisateur et les personnes de son entourage doivent porter des gants, des lunettes, Protecteur anti-bruit et des vêtements appropriés.



- **En mode manuel, il faut tenir l'appareil toujours par les deux mains et prendre une position sûre. Tenez compte du couple de réaction de la machine.**

**Pour les instructions supplémentaires sur la sécurité voir le document en annexe!**



## Alimentation électrique

Avant la mise en service, vérifiez si la tension et la fréquence du secteur correspondent aux données figurant sur la plaque signalétique. Des écarts de tension de + 6 % et – 10 % sont autorisés.

Le mélangeur est repris dans la classe de protection II.

Utiliser uniquement des rallonges d'une section suffisante. Une section trop faible peut provoquer une perte de puissance excessive et une surchauffe de la machine et du câble.

## Changement de l'outil



### Attention!

**Il est obligatoire que l'appareil soit débranché avant de procéder à travailler sur ce dernier. Vous pouvez écraser vos mains lors de la mise de l'outil. Utilisez des gants de protection pour effectuer le changement d'outil.**

La broche porte-outil de la machine possède un filet femelle M 14.

Maintenez le filet et les faces frontales en état propre.

Utilisez une clé plate de 22 pour desserrer le batteur et pour contre-serrer sur la broche porte-outil.

## Protection des outils

Un maniement incorrect peut entraîner des dommages. Veuillez donc toujours tenir compte des indications ci-dessous:

Utilisez les batteurs préconisés par le constructeur (diamètre maxi 120 mm avec filet M14).

Évitez que la machine soit stoppée en raison d'une surcharge.

**N'utilisez que les accessoires d'origine fabriqués par EIBENSTOCK.**

## Mise sous tension et hors tension

### Fonctionnement momentané

Mise sous tension:

Enfoncer l'interrupteur marche-arrêt

Mise hors tension:

Relâcher l'interrupteur marche-arrêt

## Fonctionnement continu

Mise sous tension:                    Enfoncer l'interrupteur marche-arrêt et le bloquer en position enfoncée à l'aide du bouton de blocage

Mise hors tension:                    Relâcher à nouveau l'interrupteur marche-arrêt et le relâcher encore une fois.



### **Attention !**

**En cas d'arrêt provoqué par la machine ou d'interruption de courant, déverrouiller immédiatement le bouton de blocage en pressant l'interrupteur marche arrêt afin d'éviter un redémarrage intempestif de la machine (risque de blessure).**

Le batteur mélangeur est doté d'un commutateur électronique qui sert à régler le nombre de tours en fonction de la pression exercée.

L'utilisation du commutateur n'est conseillée que lors du démarrage et lors de l'arrêt de la machine pour éviter des éclaboussures de matériau. Par contre, un régime continu à un nombre de tours réduit entraîne une surcharge puisque le moteur est encore moins refroidi et risque une surchauffe plus rapide.

## Maintenance



**Avant d'effectuer toute intervention sur l'appareil, débranchez l'outil**

Une réparation ne doit être effectuée que par personnel qualifié ayant la formation et l'expérience demandées. L'appareil doit être vérifié par un spécialiste électricien après chaque réparation. De par sa conception l'outil électrique ne demande qu'un minimum d'entretien. Il faut cependant effectuer les travaux et les vérifications suivants dans des intervalles réguliers:

- L'outil électrique et les fentes de ventilation doivent être maintenus en état propre.
- Evitez l'introduction de corps étrangers dans l'enceinte de l'outil électrique en travaillant.
- En cas de panne de l'appareil, la réparation ne doit être effectuée que par un atelier autorisé.

Notre Service Après-Vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange.

Les conseillers techniques et assistants EIBENSTOCK sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires.

## Protection de l'environnement



### Récupérer les matières premières plutôt que de jeter des déchets

Afin d'éviter des dégâts pendant le transport, l'outil doit être livré dans un emballage résistant. L'emballage ainsi que l'outil et les accessoires sont fabriqués en matériaux recyclables et doivent être traités en conséquence lorsqu'ils sont jetés.

Les parties en plastiques de l'outil sont indiquées, permettant ainsi de trier et d'éliminer les déchets dans le respect de l'environnement, en utilisant les installations de collecte proposées.

### Pour les pays européens uniquement

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !



Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

## Bruit / Vibration

Le bruit de cet outil électrique est mesuré selon la norme DIN 45635, partie 21.

Le niveau de pression acoustique sur le lieu de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, il convient de prendre des mesures de protection anti-bruit pour l'utilisateur.



### Portez une protection acoustique!

La vibration de la main et du bras est typiquement plus petit que 2,5 m/s<sup>2</sup>. Données de mesure conformément à la norme européenne 60 745.

Le niveau de vibration indiqué dans les présentes instructions de service a été mesuré conformément à un procédé de mesure normalisé dans la norme EN 60745 et peut être utilisé pour comparer différents outils électriques. Il est également adapté pour une estimation provisoire de la sollicitation vibratoire.

Le niveau de vibration indiqué représente les principales applications de l'outil électrique. Mais si l'appareil électrique est utilisé pour d'autres

applications, avec des forets divergents ou après une maintenance insuffisante, le niveau de vibration peut diverger. Cela peut augmenter nettement la sollicitation vibratoire pendant la totalité de la période de travail. Pour évaluer exactement la sollicitation vibratoire, il faut également tenir compte des périodes pendant lesquelles l'appareil est débranché ou pendant lesquelles il est branché mais où il n'est pas effectivement utilisé. Cela peut nettement réduire la sollicitation vibratoire pendant la totalité de la période de travail. Définissez des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'opérateur contre l'effet des vibrations comme par exemple: maintenance d'outils électriques et de forets, tenir les mains bien chaudes, organisation des flux de travaux.

### Garantie

Les appareils Eibenstock bénéficient d'une garantie conformément aux dispositions légales nationales (La facture ou le bon de livraison font office de preuve). Les défaillances résultant d'une usure normale, d'une surcharge ou d'une manipulation inappropriée sont exclues de la garantie. Il est remédié gratuitement aux défaillances résultant de défauts dus au matériel ou au constructeur, par réparation ou livraison d'une pièce de rechange. Les réclamations ne sont admises que lorsque l'appareil est envoyé non démonté au fournisseur ou à un atelier Eibenstock agréé.

### CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants:

EN 60 745

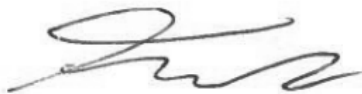
conformément aux termes des réglementations en vigueur 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Dossier technique (2006/42/CE) auprès de:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

18.01.2019

Sous réserve de modifications.

## Avvertenze importanti

Le indicazioni importanti e le avvertenze sono raffigurate mediante simboli sulla macchina:



**Prima della messa in esercizio della macchina leggere le istruzioni per l'uso.**



**Lavorate con concentrazione e all'insegna dell'accuratezza.  
Tenete pulita la vostra postazione di lavoro ed evitate situazioni di pericolo.**



**Adottare misure precauzionali per la protezione dell'operatore.**

Durante il lavoro indossate occhiali di protezione, una protezione acustica, guanti protettivi e indumenti di lavoro robusti!



**Indossare una protezione acustica**



**Portare occhiali di protezione**



**Portare guanti di protezione**



## Dati tecnici

### Agitatore EHR 14.1 SK

Voltaggio:	230 V ~
Potenza:	960 W
Corrente nominale:	4,4 A
Frequenza:	50 / 60 Hz
Velocità avuoto:	500 min <sup>-1</sup>
Velocità sottocarico:	0 – 390 min <sup>-1</sup>
Diametro max. cesto agitatore:	120 mm
Mandrino:	M 14
Classe di protezione:	II
Grado di protezione:	IP 20
Peso:	2,9 kg
Numero d'ordine:	07753000

Schermatura conforme a:

EN 55014 e EN 61000

### Accessori speciali disponibili:

Articolo	Numero d'ordine
Agitatore lamiera tonda RG 120	31124000
Agitatore elicoidale WG 120	31224000
Agitatore a disco SG 120	31524000
Agitatore per malta MG 120	31324000
... con filetto M 14	

## Volume della fornitura

Agitatore con frusta e istruzioni per l'uso nello scatolone.

## Uso conforme

L'agitatore serve per impastare e miscelare colore, colla, colla per piastrelle e altro fino ad una quantità di ca. 30 kg circa.

Il diametro delle fruste agitatrici utilizzate non dovrebbe superare i 120 mm.

Il mandrino di lavoro della macchina possiede un filetto interno M14.

Tenete puliti filetto e superfici frontali. Le fruste agitatrici staccabili si devono trattenere con una chiave SW 22.

## Avvertenze di sicurezza



**E' possibile lavorare con l'elettrotensile senza incorrere in pericoli soltanto dopo aver letto completamente il manuale d'uso e le avvertenze di sicurezza e osservando rigorosamente le indicazioni ivi contenute.**

**Inoltre si devono osservare le avvertenze di sicurezza generali nell'opuscolo accluso. Prima del primo utilizzo farsi impartire un addestramento pratico. Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.**



Se durante il lavoro la linea di allacciamento viene danneggiata o tagliata, non toccatela ma staccate subito la spina. Non usate mai la macchina se la linea di allacciamento è danneggiata.



La macchina non deve essere umida né deve essere messa in funzione in ambiente umido.

- Non lavorate in prossimità di materiali esplosivi (benzina, diluente).
- Non utilizzare l'utensile per miscelare prodotti alimentari.
- Non sono ammesse manipolazioni dell'apparecchio.
- Prima di ogni impiego controllare apparecchio, cavo e connettore. Incaricate della riparazione solo personale specializzato. Inserite la spina nella presa solo a macchina spenta.
- All'aperto azionare l'apparecchio solo tramite un interruttore di protezione per la dispersione con max. 30 mA.
- Fate lavorare l'agitatore solo sotto sorveglianza.
- Staccate la spina e controllate che l'interruttore sia spento se l'agitatore rimane incustodito, per esempio nei lavori di montaggio e smontaggio, in caso di interruzione di corrente, quando si inserisce o si monta un pezzo accessorio.
- Spegnete la macchina se per un motivo qualsiasi si arresta. Eviterete così l'avvio improvviso quando è incustodita.
- Non utilizzate l'apparecchio se una parte della custodia è guasta o in presenza di danni a interruttore, linea di alimentazione o spina.
- Gli elettrotensili devono essere sottoposti ad intervalli regolari a un controllo da parte dell'esperto.
- Non infilate gli arti nei pezzi in rotazione.
- Le persone sotto i 16 anni non possono utilizzare l'apparecchio.



- **Durante il lavoro con questa macchina indossate una protezione acustica e portate occhiali di protezione.**

- Durante il funzionamento tenere la macchina sempre con entrambe le mani e assumere una posizione sicura. Osservate la coppia di reazione della macchina.

Ulteriori avvertenze di sicurezza sono riportate nell'allegato!



### Collegamento elettrico

Prima di mettere in funzione controllate che la tensione e la frequenza di rete coincidano con i dati riportati sul contrassegno di fabbrica.

Sono ammesse differenze di voltaggio di + 6 % e – 10 %.

L'agitatore rientra nella classe di protezione II.

Impiegate solo prolunghe con sezione trasversale sufficiente. Una sezione trasversale troppo scarsa può causare una perdita eccessiva di potenza e il surriscaldamento della macchina e del cavo.

### Protezione dell'apparecchio

Un uso scorretto può causare danni all'apparecchio.

Per questa ragione osservare sempre le seguenti avvertenze:

utilizzate solo le fruste agitatrici raccomandate dal produttore (diametro max. 120 mm) con filetto M 14.

Non sollecitare la macchina al punto che si arresta.

**Impiegare solo accessori originali EIBENSTOCK.**

### Accendere/Spegnere

#### Funzionamento ad impulso

Accendere: premere l'interruttore On/Off

Spegnere: rilasciare l'interruttore On/Off.

#### Funzionamento permanente

Accendere: premere l'interruttore On/Off e tenendolo premuto bloccare con il tasto di arresto.

Spegnere: premere di nuovo l'interruttore On/Off e rilasciarlo.

#### **Attenzione!**

**Usate il tasto di arresto solo nel funzionamento sul supporto. Ad ogni arresto dovuto a cause meccaniche o interruzione di corrente si deve azionare subito l'arresto premendo il tasto On/Off al fine di impedire una riaccensione accidentale della macchina (pericolo di lesioni).**



L'agitatore è dotato di un interruttore elettronico. Premendo il tasto si possono regolare i giri. Se ne consiglia l'uso solo per avviare e spegnere la macchina al fine di evitare schizzi di materiale. Un funzionamento continuo con regime ridotto porta a sovraccarico perché il motore ha meno aria a disposizione e quindi si surriscalda molto più rapidamente.

## Cura e manutenzione



**Prima dei lavori di manutenzione o riparazione staccare assolutamente la spina!**

Le riparazioni possono essere eseguite solo da personale idoneo per formazione ed esperienza.

Dopo ogni riparazione l'apparecchio deve essere controllato da un elettricista.

L'elettrotensile è progettato in modo da richiedere il minimo di cura e manutenzione. Tuttavia si devono eseguire regolarmente i seguenti lavori ovvero controllare i pezzi:

- l'elettrotensile e le aperture di ventilazione devono essere sempre tenute pulite.
- Durante il lavoro si deve fare attenzione che non penetrino corpi estranei all'interno dell'elettrotensile.
- In caso di guasto della macchina la riparazione deve essere eseguita solo da un'officina autorizzata.

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione ed alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernenti le parti di ricambio.

Il team EIBENSTOCK che si occupa della consulenza impieghi vi aiuterà in caso di domande relative ai nostri prodotti ed ai loro accessori.

## Protezione ambientale



**Rivalorizzazione della materia greggia invece che smaltimento rifiuti.**

Per evitare danni da trasporto la macchina deve essere consegnata in un imballaggio stabile.

L'imballaggio, la macchina e gli accessori sono realizzati in materiali riciclabili e devono essere smaltiti adeguatamente.

Le parti in plastica della macchina sono contrassegnate. Così si permette uno smaltimento rispettoso dell'ambiente, separato tramite i dispositivi di raccolta disponibili.

## Solo per Paesi UE.



Non gettate gli elettrodomestici nei rifiuti domestici!

Conformemente alla direttiva europea 2012/19/UE sugli apparecchi elettrici ed elettronici dismessi e la sua attuazione nelle norme nazionali gli elettrodomestici usati devono essere raccolti separatamente e conferiti in un centro per il riciclaggio rispettoso dell'ambiente.

### Rumore / Vibrazione

Il rumore di questo elettrodomestico viene misurato secondo DIN 45 635, parte 21. Il livello di pressione sonora sul posto di lavoro può superare 85 dB (A); in questo caso sono necessarie misure di protezione acustica per l'operatore.

Operatore necessario.



### Indossare una protezione acustica!

La vibrazione mano/braccio è tipicamente inferiore a 2,5 m/s<sup>2</sup>.

I valori misurati sono conformi a EN 60 745.

Il livello delle vibrazioni indicato nel presente manuale di istruzioni è stato rilevato tramite un metodo di misurazione standardizzato in conformità alla norma EN 60745 e può essere usato per un confronto tra attrezzature elettriche diverse. Il valore rilevato è anche idoneo per essere usato ai fini di una valutazione provvisoria delle sollecitazioni da vibrazione.

Il livello delle vibrazioni indicato è rappresentativo per gli utilizzi principali previsti per l'attrezzatura elettrica. L'uso dell'attrezzatura elettrica per altre applicazioni e/o con altri tipi di utensili montati e/o in condizioni di manutenzione insufficiente può risultare in livelli di vibrazioni diversi con un possibile aumento importante delle sollecitazioni da vibrazione durante tutto il tempo di lavoro.

Ai fini di una precisa valutazione delle sollecitazioni indotte dalle vibrazioni si consiglia di considerare anche i tempi durante i quali l'attrezzatura è spenta o è in funzione senza lavorare effettivamente. In questo modo le sollecitazioni da vibrazione riferite sull'intero tempo di lavoro possono risultare ridotte in misura importante.

Si consiglia di adottare ulteriori accorgimenti per la protezione dell'operatore dalle vibrazioni come per esempio: manutenzione dell'attrezzatura elettrica e degli utensili da montare, tenere calde le mani, organizzazione delle sequenze operative.

## Garanzia

Conformemente alle nostre condizioni generali di fornitura, nel rapporto d'affari con le imprese vale un termine di garanzia di 12 mesi per vizi materiali (Certificazione mediante fattura o bolla di consegna).

Danni dovuti ad usura naturale, sovraccarico o trattamento improprio rimangono esclusi dalla garanzia.

Danni dovuti a errori di materiale o fabbricazione vengono rimossi senza pagamento con riparazione o fornitura sostitutiva.

Le contestazioni si possono riconoscere solo se la macchina viene inviata non smontata al fornitore o ad un'officina convenzionata con Eibenstock.

## CE Dichiarazione di conformità

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto descritto nei «Dati tecnici» è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti:

EN 60 745

in base alle prescrizioni delle direttive 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Fascicolo tecnico (2006/42/CE) presso:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

18.01.2019

Con ogni riserva di modifiche tecniche.

## Belangrijke richtlijnen

Belangrijke richtlijnen en veiligheidsvoorschriften staan met symbolen op de machine.



### **Gebruiksaanwijzing lezen**



**Werk voorzichtig en geconcentreerd. Houd uw werkplek schoon en vermijd gevaarlijke situaties.**



**Neem voorzorgsmaatregelen om de gebruiker te beschermen.**

Voor uw eigen veiligheid dient u de volgende veiligheidsvoorschriften te volgen:



### **Draag oorbescherming**



### **Draag een veiligheidsbril**



### **Draag veiligheidshandschoenen**

## Technische gegevens

### Roerapparaat EHR 14.1 SK

Nominale spanning:	230 V ~
Opgenomen vermogen:	960 W
Ampèrage:	4,4 A
Frequentie:	50 / 60 Hz
Onbelast snelheid:	500 min <sup>-1</sup>
Belast snelheid:	0 – 390 min <sup>-1</sup>
Maximaal diameter roerinrichting:	120 mm
Aansluiting gereedschap:	M 14
Beschermingsklasse:	II
Berscherminingsgraad:	IP 20
Gewicht:	2,9 kg
Bestelnummer:	07753000

Voldoet aan de vlgd. richtlijnen: EN 55014 en EN 61000

### Verkrijgbare accessoires:

Artikel	Bestelnummer
Roerstaaf RG 120	31124000
Spiraalroerstaaf WG 120	31224000
Schijfroeren SG 120	31524000
Mortelroerstaaf MG 120	31324000
... met M14 schroefdraadverbinding	

## Leveringsomvang

Roerapparaat met extra handgreep en gebruikshandleiding in een kartonnen doos.

## Gebruik volgens voorschrift

Het roerapparaat **EHR 14.1 SK** dient voor het aanmengen en door elkaar mengen van verf, lijm, kleefspecie e.a. tot een hoeveelheid van maximaal ca. 30 kg. De diameter van de gebruikte roerstok mag daarbij niet meer dan 120 mm bedragen.



## Veiligheidsvoorschriften



**Lees deze handleiding volledig en zorgvuldig. Houdt u aan de veiligheidsvoorschriften. Ook de algemene veiligheidsvoorschriften in de bijgesloten brochure dient u goed te lezen. Vraag om een demonstratie door de verkoper, voordat u de machine voor het eerst gebruikt. Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.**



Raak de kabel niet aan indien deze beschadigd is tijdens werkzaamheden en sluit onmiddellijk de stroomvoorziening af. Gebruik de machine nooit met een beschadigde kabel.



Zorg dat de machine niet aan direct regenwater blootgesteld wordt.

- Gebruik het apparaat niet voor het mengen van explosieve of licht ontvlambare stoffen of in de omgeving daarvan.
- Gebruik het toestel niet voor het mengen van voedingsmiddelen.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Telkens vóór gebruik apparaat, snoer en stekker controleren. Laat beschadigingen uitsluitend door een vakman verhelpen. Stekker uitsluitend bij een uitgeschakelde machine in de contactdoos steken.
- Manipulaties aan het apparaat zijn niet toegestaan.
- Bedien het apparaat in de open lucht enkel via een aardlekschakelaar met max. 30 mA.
- Laat het roerapparaat uitsluitend onder toezicht werken.
- Trek de netstekker uit en controleer dat de schakelaar uitgeschakeld is wanneer het roerapparaat zonder toezicht blijft, bijvoorbeeld bij montage- en demontagewerkzaamheden, bij spanningsverlies, bij het gebruik c.q. de montage van accessoires.
- Schakel de machine uit wanneer ze om één of andere reden blijft stilstaan. U vermijdt daardoor een plotse start in een toestand zonder toezicht.
- Snoer altijd langs achter van de machine weg leiden.
- Gebruik het apparaat niet als een deel van de behuizing defect is c.q. bij beschadigingen aan schakelaar, voedingsdraad of stekker.
- Elektrisch gereedschap moet op regelmatige tijdstippen aan een inspectie door een vakman onderworpen worden.
- Houd de handgrepen droog, netjes en vrij van olie en vet.
- Niet in roterende onderdelen grijpen.
- Wees voorzichtig met lang haar. Uitsluitend met nauw aansluitende kledij werken.
- Personen onder de 16 jaar mogen deze machine niet bedienen.

- De gebruiker en mensen in zijn omgeving dienen passende veiligheidsbrillen, een gehoorbescherming en veiligheidshandschoenen te dragen tijdens gebruik van de machine.



- Tijdens de handmatige werking apparaat altijd met beide handen vasthouden en een veilige plaats innemen. Neem het reactiemoment van de machine in acht.

Kijk in de bijgesloten brochure voor meer veiligheidsvoor- schriften!



### Stroomvoorziening

Controleer eerst of het beschikbare voltage en de beschikbare frequentie overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje.

Een afwijking in voltage van +6 tot -10 % is toegestaan.

De machine is veiligheidsklasse II.

Gebruik alleen verlengkabels met voldoende aderdoorsnede. Een aderdoorsnede die te klein is kan leiden tot overmatig spanningsverlies en tot oververhitting van de kabel en de motor.

### Gereedschapswissel



**Opgepast!**

**Vóór alle werkzaamheden aan het apparaat onvoorwaardelijk netstekker uittrekken. U kunt uw handen bij het gebruik van het gereedschap inklemmen. Gebruik voor de gereedschapswissel daarom altijd handschoenen, die u tijdens de werkzaamheden beschermen.**

De hoofdspil van de machine bezit een M 14 – binnenschroefdraad.

Houd schroefdraad en voorzijden netjes.

Gebruik om de roerstok te lossen en om aan de hoofdspil tegen te houden een gaffelsleutel SW 22.

## Werktuigbescherming

Door onjuist gebruik kan schade ontstaan. Houd u zich daarom altijd aan onderstaande aanwijzingen:

Maak uitsluitend gebruik van de door de fabrikant aanbevolen roerstokken (doorsnede max. 120 mm) met een M 14-schroefdraad.

De machine niet zo zwaar belasten dat deze tot stilstand komt.

**Gebruik alleen originele accessoires gemaakt door EIBENSTOCK.**

## Aan-/uitschakelen

### Onderbroken bedrijf

Inschakelen: AAN-/UITschakelaar indrukken

Uitschakelen: AAN-/UITschakelaar loslaten

### Ononderbroken bedrijf

Inschakelen: AAN-/UITschakelaar indrukken en op ingedrukte positie met blokkeerknop blokkeren

Uitschakelen: AAN-/UITschakelaar opnieuw indrukken en weer loslaten.

### **Let op!**



**Bij iedere stop van de machine of bij stroomonderbrekingen, dient de vergrendeling van de Aan-/Uitschakelaar onmiddellijk te worden losgelaten door het indrukken van de schakelaar. Dit is ter voorkoming van het onbedoeld herstarten van de machine (fysiek risico).**

Het roerapparaat is met een elektronische schakelaar uitgerust.

Door het indrukken van de toets kan daarmee het toerental gereguleerd worden.

Het gebruik is enkel voor de start en uitloop van de machine aanbevelenswaardig en dit om rondspattend materiaal te vermijden. Een continue werking met een verlaagd toerental leidt tot overbelasting omdat er dan minder koellucht ter beschikking van de motor staat en deze daardoor duidelijk sneller oververhit geraakt.

## Onderhoud



### **Sluit de stroomtoevoer af voordat u gaat werken aan de machine!**

Reparaties mogen uitsluitend door gekwalificeerd, op basis van haar opleiding en ervaring geschikt personeel doorgevoerd worden.

Het apparaat dient na iedere reparatie door een vakkundige elektromonteur gecontroleerd te worden.

Het elektrische gereedschap is zodanig ontworpen, dat een minimum aan onderhoud noodzakelijk is. Regelmatig dienen echter volgende werkzaamheden uitgevoerd c.q. dienen volgende componenten gecontroleerd te worden:

- Het elektrogedeelte en de ventilatiesleuven moeten schoon worden gehouden
- Let er tijdens de werkzaamheden op dat er geen vreemde voorwerpen terechtkomen in het inwendige van de roerinrichting.
- Bij een uitval van het apparaat mag men een reparatie enkel in een erkende werkplaats laten uitvoeren.

Onze klantenservice beantwoordt uw vragen over reparatie en onderhoud van uw product en over vervangingsonderdelen.

Het EIBENSTOCK-team voor gebruiksadvisen helpt u graag bij vragen over onze producten en toebehoren.

## Milieubescherming



### **Recyclage in plaats van afvalverwijdering**

Om beschadiging tijdens het transport te vermijden moet het apparaat in een stevige en stabiele verpakking geleverd worden.

Verpakking, apparaat en toebehoren zijn van recycleerbaar materiaal vervaardigd en moeten dienovereenkomstig behandeld en verwerkt worden.

De plastic elementen van het apparaat zijn speciaal gemerkt. Hierdoor kunnen ze op milieubewuste wijze gesorteerd en/of geëlimineerd worden door ze te deponeren bij de aanbevolen inzamelinstallaties.

## Alleen voor EU-landen



Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

## Geluid en trilling

De geluidsontwikkeling van dit elektrische apparaat wordt gemeten volgens de DIN 45 635, deel 21. Bij gebruik van het apparaat op de werkplek kan het geluidsniveau van 85 dB worden overschreden. In dat geval is het noodzakelijk om gehoorgeschermdende maatregelen te treffen.



## Draag oorbescherming !

De hand-/arm-trilling is lager dan  $2,5 \text{ m/s}^2$ .  
De waarden zijn gemeten volgens de EN 60 745.

Het in deze instructies vermelde trilniveau werd in overeenstemming met een in EN 60745 genormaliseerde meetmethode gemeten en kan voor de onderlinge vergelijking van elektrisch gereedschap gebruikt worden. Het is ook voor een voorlopige inschatting van de belasting door trillingen geschikt.

Het aangegeven trilniveau vertegenwoordigt de voornaamste toepassingen van het elektrische gereedschap. Als het elektrische gereedschap echter voor andere toepassingen met afwijkend inzetstuk of onvoldoende onderhoud gebruikt wordt, kan het trilniveau afwijken. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen toenemen. Voor een nauwkeurige taxatie van de belasting door trillingen dient er ook rekening gehouden te worden met de perioden, tijdens dewelke het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar in werking is, maar niet effectief gebruikt wordt. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen afnemen.

Leg bijkomende veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener vóór de uitwerking van trillingen vast, zoals bijvoorbeeld het onderhoud van elektrisch gereedschap en inzetstukken, het warm houden van de handen, de organisatie van arbeidsprocessen.

## Garantie

Op Eibenstock-gereedschap staat garantie overeenkomstig de nationale, wettelijke bepalingen (de faktuur of leveringsbon geldt als garantiebewijs) Defecten, die aan natuurlijke slijtage, overbelasting of onvakkundige behandeling toe te schrijven zijn, zijn van de garantie uitgesloten.

Defecten, die door materiaal- of fabricagefouten zijn ontstaan, worden gratis door levering van een nieuw onderdeel of reparatie verholpen.

Klachten kunnen alleen ingewilligd worden, als het apparaat, zonder gedemonteerd te zijn geweest, naar de leverancier of naar een Eibenstock-werkplaats gezonden wordt.

## CE Verklaring van Conformiteit

Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat het onder „Technische gegevens” beschreven product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten:

EN 60 745

volgens de bepalingen van de richtlijnen 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technisch dossier (2006/42/EG) bij:


Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

18.01.2019

Wijzigingen voorbehouden.

## Vigtige sikkerheds instruktioner

Vigtige instruktioner og advarsler er lokaliseret på maskinen ved hjælp af symboler:



**Læs betjeningsvejledningen**



**Arbejd koncentreret og med stor omhu.  
Hold arbejdspladsen ren, og undgå farlige situationer.**



**Træf foranstaltninger til beskyttelse af operatøren.**

Under arbejdet bør du bære høreværn, beskyttelsesbriller, støvmaske, beskyttelseshandsker og robust arbejdstøj!



**Anvend høreværn**



**Anvend sikkerhedsbriller**



**Anvend beskyttelseshandsker**

## Tekniske data

### Røreværk EHR 14.1 SK

Spænding:	230 V ~
Motoreffekt:	960 W
Netstrøm:	4,4 A
Frekvens:	50 / 60 Hz
Hastighed i tomgang	500 min <sup>-1</sup>
Hastighed under belastning	0 – 390 min <sup>-1</sup>
Rørestave max diameter:	120 mm
Gevind til stav:	M 14
Beskyttelses klasse:	II
Beskyttelsesgrad:	IP 20
Vægt nt:	2,9 kg
Bestilnummer:	07753000

Radiostøj: EN 55014 og EN 61000

### Tilgængeligt tilbehør:

Artikel	Bestilnr.
Rørestav RG 120	31124000
Rørestav WG 120	31224000
Rørestav SG 120	31524000
Rørestav MG 120	31324000
... med M14 gevind	

## Indhold i leveringskarton

Røreværk med rørestav og brugsvejledning i salgsindpakning.

## Beregnet anvendelsesområde

Røremaskinen **EHR 14.1 SK** er egnet til oprøring og blanding af farver, lim, fliselim etc.op til 30 kg. Omrørerens diameter må ikke overstige 120 mm.

## Sikkerhedsanvisninger



**Sikkert arbejde med maskinen er kun muligt, hvis du læser disse brugsanvisninger fuldstændig og nøje følger anvisningerne heri.**

**Hertil kommer, at de generelle sikkerheds anvisninger i den vedlagte brochure skal iagttages. Deltag evt. i et praktisk kursus før første brug. Opbevar alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger til senere brug.**





Rør ikke ved tilslutningsledningen, hvis den beskadiges eller skæres over under arbejdet, men træk straks netstikket ud. Brug aldrig apparatet med beskadiget tilslutningsledning.



Apparatet må ikke være fugtigt eller benyttes i et fugtigt miljø.

- Apparatet må ikke benyttes til blanding af eksplosionsfarlige eller letantændelige stoffer eller i nærheden af disse.
- Benyt aldrig maskinen til omrøring af fødevarer.
- Manipulation af apparatet er ikke tilladt.
- Efterse maskinen, kabel og stik efter hver brug. Lad en fagmand efterse og reparere skader. Tilslut kun maskinen når den er slukket.
- Ude i det fri må apparatet kun anvendes via et fejlstrømsrelæ med maks. 30 mA.
- Træk netstikket ud og kontrollér, at kontakten er slået fra, når røreværket er uden opsyn, f.eks. ved opbygnings- og nedtagningsarbejde, ved spændingsfald, ved isætning eller montering af en tilbehørsdel.
- Sluk for maskinen, hvis den af en eller anden grund går i stå. Derved undgår du pludselig igangsætning, mens maskinen er uden opsyn.
- Benyt ikke apparatet, hvis en del af huset er defekt, eller ved beskadigelse af kontakt, tilførselsledning eller stik.
- Elværktøj skal kontrolleres af en fagmand med regelmæssige intervaller.
- Tag ikke fat i roterende dele.
- Personer under 16 år, må ikke betjene maskinen.
- **Under brug, skal brugeren og andre personer stående i nærheden bære høreværn, beskyttelsesbriller, sikkerhedshjelm samt beskyttelseshandsker.**



- **Indtag en sikker stand, og hold maskinen med begge hænder når der arbejdes. Vær forsigtig ved start.**

**For yderligere sikkerhedsforskrifter henvises til vedlagte folder!**

### Strømforsyning

Kontroller først, korrespondancen af spænding og frekvens og sammenligne dem med oplysningerne på Mærkepladen. Spændingsforskelle fra + 6 % til - 10 % er tilladt.

Røremaskinen **EHR 14.1 SK** er produceret i beskyttelsesklasse II.

Brug kun forlængerledninger med tilstrækkelig stort tværsnit. Et for lille tværsnit kan medføre et meget stort effekttab samt overophedning af motor og ledning.

## Værktøjsskift



### Forsigtig!

**Træk altid netstikket ud, før der udføres arbejde på apparatet. Hænderne kan komme i klemme ved isætning af værktøjet. Brug derfor altid arbejdshandsker i forbindelse med værktøjsskift.**

Maskinens arbejdsspindel har et M 14 indvendigt gevind.

Hold gevind og endeflader rene.

Brug en gaffelnøgle SW 22 til at løsne piskeriset og holde kontra på arbejdsspindlen.

## Ibrugtagning

Forkert håndtering kan føre til skader.

Overhold derfor altid efterfølgende henvisninger:

Brug kun piskere, som producenten anbefaler (diameter maks. 120mm med M 14 – gevind). Maskinen må ikke belastes så meget, at den går i stå.

**Brug kun originalt tilbehør**

## Tænd og sluk funktion

### Korttid tilslutning:

Tænd: Tryk på kontakten.

Sluk: Slip kontakten.

### Langtids tilslutning:

Tænd: Tryk på kontakten og påvirk fastlåsknappen.

Sluk: Tryk igen på kontakten og slip.



### **OBS!**

**Ved hvert stop af maskinen eller en strømafbrydelse, er låsen tilgængelig ved at trykke på tænd-sluk-kontakten til at løse for at forhindre utilsigtet genstart af maskinen (skade).**

Maskiner med "S" udførelse, er udstyret med en elektronisk kontakt. Alt efter trykket på kontakten, kan man regulere omdrejningshastigheden. Reguleringen benyttes kun ved start og stop af maskinen for at forhindre sprøjt af materiale. Vedvarende formindsket omdrejningstal kan føre til overbelastning af motoren, da denne så får for lidt køleluft.

## Pleje og pasning



**Tag stikket fra strømforsyningen, før der arbejdes med maskinen.**

Reparationer må kun udføres af kvalificeret personale, der på grund af sin uddannelse og erfaring er egnet til opgaven.

Efter en reparation skal apparatet altid kontrolleres af en elektriker.

Elværktøjet er konstrueret således, at det kun kræver et minimum af pleje og vedligeholdelse. Det er dog nødvendigt, at følgende arbejde udføres og/eller komponenter kontrolleres regelmæssigt:

- Det elektriske værktøj og ventilationslidserne skal altid holdes rene.
- Ved arbejdet skal der sørges for, at der ikke kommer nogen fremmedlegemer ind i det elektriske værktøj.
- Ved manglende funktion må apparatet kun repareres af et autoriseret værksted.

Kundeservice besvarer dine spørgsmål vedr. reparation og vedligeholdelse af dit produkt samt reservedele.

EIBENSTOCK brugerrådgivningsteamet vil gerne hjælpe dig med at besvare spørgsmål vedr. vores produkter og deres tilbehør.

## Miljøbeskyttelse



**Råstofgenanvendelse i stedet for bortskaffelse af affald**

For at undgå skader under transport, skal maskinen leveres i robust transportemballage. Indpakningen samt værktøj og tilbehør er fremstillet af genbrugsmaterialer og kan bortskaffes i overensstemmelse hermed. Værktøjets plastkomponenter er mærket i overensstemmelse med deres materiale, hvilket gør det muligt at fjerne miljøvenlig og differentieret på grund af tilgængelige indsamlingssteder.

### Kun for EU lande



Elektrisk værktøj må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald!

Under overholdelse af EU-direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og dets gennemførelse i overensstemmelse med national lovgivning, elektriske værktøjer, som har nået til afslutningen af deres levetid skal indsamles særskilt og sendes tilbage til en genbrugsstation.

## Støjniveau / Vibrationer

Støjen fra dette elværktøj bliver målt efter DIN 45 635, del 21. Støjniveauet kan på arbejdspladsen overstige 85dB (A), i dette tilfælde skal brugeren benytte en form for støjbeskyttelse.



### Bær høreværn!

De typiske hånd-arm vibrationer er under 2.5 m/s<sup>2</sup>.  
De målte værdier er fastsat i henhold til EN 60 745.

Det erklærede vibrationsniveau repræsenterer de vigtigste anvendelser af værktøjet. Men hvis værktøjet bruges til forskellige formål, med forskelligt tilbehør eller dårligt vedligeholdt, kan vibrationsstørrelserne variere. Dette kan markant øge belastningen i løbet af den samlede arbejdsperiode.

Et skøn over niveauet for udsættelse af vibrationer, bør også tage hensyn til de tidspunkter, hvor værktøjet er slukket, eller når det kører, men ikke faktisk gør jobbet. Dette kan i væsentlig grad reducere belastningen over den samlede arbejdsperiode.

Yderligere sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte operatøren fra virkningerne af vibrationer såsom: vedligeholde værktøj og tilbehør, holde hænderne varme, organisering af arbejdsmonstre.

## Garanti

I henhold til vores generelle betingelser for levering til forretninger, er leverandøren nødt til at give kunden en garantiperiode på 12 måneder for mangler (skal dokumenteres ved faktura eller følgeseddel).

Skader som følge af naturlig slitage, overbelastning eller forkert håndtering, er undtaget fra denne garanti.

Skader som følge af materiale fejl eller produktions fejl skal elimineres gratis ved enten reparation eller udskiftning.

Klager vil blive accepteret, hvis værktøjet er leveret i samlet stand til fabrikanten eller et autoriseret Eibenstock servicecenter.

## CE Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at det produkt, der er beskrevet under „Tekniske data“, er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter:

EN 60 745

iht. bestemmelserne i direktiverne 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Teknisk dossier (2006/42/EF) ved:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager

18.01.2019

Ret til ændringer forbeholdes.



Frank Markert  
Head of Engineering

## Důležité pokyny

Důležité pokyny a varování jsou vyznačeny symboly umístěnými na stroji:



**Před uvedením stroje do provozu si přečtěte návod k obsluze.**



**Pracujte soustředěně a se zvýšenou pozorností. Pracoviště udržujte v čistotě a předcházejte nebezpečným situacím.**



**Učiňte opatření na ochranu pracovníka obsluhujícího stroj.**

Při práci byste měli mít ochranné brýle, chrániče sluchu, protiprašný respirátor, ochranné rukavice a pevný pracovní oděv!



**Používejte chrániče sluchu**



**Používejte ochranné brýle**



**Noste ochranné rukavice**

## Technická data

### Míchadlo EHR 14.1 SK

Jmenovité napětí:	230 V ~
Příkon:	960 W
Jmenovitý proud:	4,4 A
Frekvence:	50 / 60 Hz
Volnoběžné otáček:	500 min <sup>-1</sup>
Jmenovitý počet otáček:	0 - 390 min <sup>-1</sup>
Průměr max:	120 mm
Upínač nástroje:	M 14
Ochranná třída:	II
Stupeň ochrany:	IP 20
Hmotnost:	ca. 2,9 kg
Pořádek	07753000

Odrůsení dle normy:

EN 55014 a EN 61000

### Dostupné speciální příslušenství:

Sortiment	Pořádek
Míchadlo RG 120	31124000
Spirálové míchadlo WG 120	31224000
Kotoučové míchadlo SG 120	31524000
Míchadlo na maltu MG 120	31324000
... s M14 závitovým připojením	

## Rozsah dodávky

Vrták s míchacího koše, a návod v krabici.

## Předpisové použití brusky

Míchadlo **EHR 14.1 SK** je určeno k míchání a mixování nátěrových hmot, lepidla, lepidla na kachličky, atd. Až to množství přibližně 30 kg. Průměr používaných míchacích lopatek nesmí překročit 120mm.



**Bezpečná práce se strojem je možná jen po přečtení celého návodu k obsluze a při striktním dodržení uvedených pokynů.**

**Navíc je třeba dodržet všeobecné pokyny k bezpečnosti práce obsažené v přiložené brožuře. Všechna varovná upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.**



Pokud při práci poškodíte přírodní vedení, nedotýkejte se jej, nýbrž okamžitě vytáhněte zástrčku ze sítě. Stroj s poškozeným přírodním kabelem nikdy nepoužívejte.



Přístroj nesmí být vlhký a nesmí být používán ve vlhkém prostředí.

- Pokud je přípojný kabel poškozen nebo je během činnosti přerušen, nedotýkejte se ho a okamžitě odpojte zástrčku napájení. V žádném případě s nástrojem nepracujte, je-li přípojný kabel poškozen.
- Nástroj by neměl být vlhký a neměl by být v provozu ve vlhkém prostředí.
- Nepoužívejte nástroj k míchání výbušnin nebo snadno vznětlivých substancí, nepoužívejte jej ani v prostorách jenž mají k těmto látkám blízko.
- Nepoužívejte kabel k přenášení nástroje.
- Před každým použitím zkontrolujte přístroj, kabel a zástrčku. Závady nechte odstranit pouze odborníkem. Zástrčku zastrčte do zásuvky pouze tehdy, je-li stroj vypnutý.
- Venku provozujte přístroj pouze s proudovým chráničem max. do 30 mA.
- Nechejte míchadlo pracovat pouze pod dohledem.
- Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a zkontrolujte, zda je vypnutý spínač, pokud chcete nechat míchadlo bez dozoru, např. při montážních a demontážních pracích, poklesu napětí, při nasazení nebo montáži příslušenství.
- Pokud se stroj z nějakého důvodu zastaví, vypněte jej. Zabráníte tak náhlému rozběhnutí v případě, že není stroj pod dohledem.
- Kabel ved'te vždy dozadu, směrem od stroje.
- Nepoužívejte nástroj, pokud je část pláště vadná a/nebo je poškozený spínač, kabel nebo zástrčka.
- Elektronářadí je třeba nechat pravidelně kontrolovat odborníkem.
- Nedotýkejte se otáčejících se součástek.
- Pozor na dlouhé vlasy. Při práci mějte oblečený úzce přiléhavý oděv.



- Neprovádějte zásahy do přístroje.
- Rukojeti musí být vždy suché, čisté a prosté oleje a tuku.
- Při provozu v manuálním režimu držte přístroj vždy oběma rukama a zaujměte bezpečné držení těla. Dbejte na reakční moment nástroje.
- Při práci s tímto strojem mějte chrániče sluchu, Pracovní rukavice a ochranné brýle.



- **Pokud provádíte činnost při které řezací příslušenství může přijít do kontaktu se skrytou kabeláží, nebo vlastním kabelem, držte elektronářadí za izolované povrchy. Pokud se řezací příslušenství dotkne „živého“ drátu, může dojít k „oživení“ kovových částí nástroje a nástroj může dát pracovníkovi elektrický výboj.**

**Další pokyny k bezpečnosti práce naleznete v příloze!**

### Elektrické připojení

Před uvedením brusky do provozu zkontrolujte, zda síťové napětí a frekvence jsou shodné s údaji uvedenými na typovém štítku.

Napěťové odchylky + 6 % a – 10 % jsou přípustné.

Bruska **EHR 14.1 SK** má provedení v ochranné třídě II.

Používejte pouze prodlužovací kabel s dostatečným průřezem. Nižší průřez může vést k nadměrné ztrátě příkonu a k přehřátí stroje a kabelu.

### Výměna nástrojů



#### **Upozornění!**

**Před prováděním jakýchkoliv prací na přístroji vytáhněte v každém případě zástrčku.**

**Při nasazování nástroje si můžete skřípnout prsty. K výměně nástrojů používejte proto vždy pracovní rukavice.**

Pracovní vřeteno nástroje má vnitřní závit M14.

Udržujte závit a čelní plochy čisté. K uvolnění míchací lopatky a přidržení pracovního vřetena použijte otevřený klíč 22 mm

## Uvádění do provozu

Nesprávná manipulace může způsobit poškození. Proto vždy dodržujte následující pokyny:

Používejte jen míchadla doporučená výrobcem (průměr max.: 120 mm) se závitem M14.

Přístroj nezatěžovat tak, aby se zastavil.

**Používejte pouze originální Eibenstock příslušenství.**

## Zapínání/vypínání

### Mžikové spínání

Zapnutí přístroje: Stisknout spínač on/off (ZAP/VYP)

Vypnutí přístroje: Uvolnit spínač on/off (ZAP/VYP)

### Trvalá činnost

Zapnutí přístroje: Stisknout spínač on/off a při stlačení zaaretovat zajišťovacím tlačítkem

Vypnutí přístroje: Znovu stisknout spínač on/off a uvolnit jej

### **Pozor!**



**Po každé odstavce způsobené strojem nebo po přerušení přívodu proudu je třeba aretovací knoflík okamžitě uvolnit stisknutím hlavního vypínače, aby se předešlo nečekanému opětovnému rozběhnutí stroje (je nebezpečí zranění).**

Míchadlo je vybaveno elektronickým spínačem pro regulaci otáček na základě tlaku na spínač.

Použití doporučujeme pouze k rozběhu a doběhu přístroje, abyste zabránili odšťikování materiálu. Trvalý provoz se sníženým počtem otáček vede k přetížení, protože se do motoru dostává menší množství chladného vzduchu a proto se rychleji přehřeje.

## Ošetřování a údržba



**Před započítím údržby nebo oprav bezpodmínečně vytáhněte zástrčku z elektrické sítě!**

Opravy smí provádět jen kvalifikovaný, vyškolený a zkušený personál. Stroj po každé opravě musí být přezkoušen elektrotechnikem. Elektronářadí je konstruováno tak, aby bylo zapotřebí minimální ošetřování a údržba. Dodržovat je třeba vždy tyto zásady:

- Elektronářadí a větrací škvíry je třeba udržovat stále čisté.
- Při práci dbejte, aby se dovnitř do elektronářadí nedostaly žádné cizí předměty.

- Opravu po výpadku stroje je třeba nechat provést jen v autorizované servisní dílně.

Zákaznická služba zodpoví Vaše dotazy k opravě a údržbě Vašeho výrobku a též k náhradním dílům.

Tým poradenské služby EIBENSTOCK Vám rád pomůže při otázkách k našim výrobkům a jejich příslušenství.

## Ochrana životního prostředí



### Recyklace materiálu místo likvidace spolu s odpadem

V zájmu předcházení poškození při přepravě se stroj expeduje ve stabilním obalu. Obal i stroj sám s příslušenstvím jsou vyrobené z recyklovatelných materiálů a lze je proto třídít a ekologicky likvidovat v uvedených sběrných zařízeních. Plastové díly stroje jsou vyznačeny. Tak je umožněna ekologická a tříděná likvidace v odpovídajících sběrných zařízeních.

### Jenom pro země EU



Elektronářadí neodhazujte do domovního odpadu! Dle Evropské směrnice 2012/19/EU o vyřazeném elektrickém a elektronickém nářadí a dle realizačních předpisů v národním právu se vyřazené elektronářadí třídí, sbírá a odevzdává do ekologické recyklace.

## Hluk stroje a vibrace

Hluk tohoto elektronářadí se měří dle normy DIN 45 635, díl 21. Hladina hluku při práci může překročit 85 dB (A), v takovém případě je nutná protihluková ochrana pracovníka obsluhy.



### Používejte chrániče sluchu!

Typická vibrace ruky a paže je nižší než 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Hodnoty se měří dle normy EN 60 745.

Udaná hladina chvění reprezentuje hlavní způsoby použití elektronářadí. Pokud však elektronářadí použijete jinak, s jinými nástroji nebo při nedostatečné údržbě, může se hladina chvění lišit. V důsledku toho se zatížení chvěním po celou dobu práce se strojem může výrazně zvýšit.

Pro přesný odhad zatížení stroje chvěním byste měli zohlednit i dobu, po kterou byl stroj vypnutý nebo sice běžel, nebyl však skutečně používán. V důsledku toho se zatížení chvěním po celou dobu práce se strojem může výrazně snížit.

Stanovte si doplňková bezpečnostní opatření na ochranu pracovníka obsluhy před účinky chvění, jako např.: údržbu elektronářadí a používaných nástrojů, udržování rukou v teple, organizaci pracovních procesů.

### Záruka

V souladu s našimi všeobecnými dodacími podmínkami v obchodním styku platí pro podnik záruční lhůta na věcné vady v délce 12 měsíců. Jinak platí zákonná záruční lhůta 24 měsíců (doložená účtenkou nebo dodacím listem).

Poškození v důsledku přirozeného opotřebení, přetížení nebo neodborné manipulace jsou ze záruky vyloučena.

Poškození způsobená materiálovou či výrobní vadou jsou odstraňována v rámci opravy nebo výměny bezplatně. Reklamacce mohou být uznány, jen když je stroj zaslán nedemontovaný dodavateli nebo smluvní dílně.

### CE prohlášení o shodě

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že výrobek popsany v části „Technická data“ splňuje všechna příslušná ustanovení směrnic 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/ES včetně jejich změn a je v souladu s následujícími normami: EN 60745, EN 50581.

Technická dokumentace (2006/42/EG) u:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

18.01.2019

Změny vyhrazeny.

## Önemli Talimatlar

Önemli talimatlar ve güvenlik uyarıları makinanın üzerinde şu anlamı taşıyan sembollerle belirtilmiştir:



**Çalışmaya başlamadan önce, makinanın kullanım talimatını okuyun.**



**Dikkatli ve konsantre olmuş bir şekilde çalışın. Çalışma bölgenizi temiz tutun ve tehlikeli durumları engelleyin.**



**Kullanıcıyı korumak için güvenlik önlemleri alın.**

İş esnasında kulak koruyucular, koruyucu gözlük, koruyucu eldiven ve sağlam iş elbiseleri giyin!



**Kulak koruyucu takın**



**Koruyucu gözlük takın**



**Koruyucu eldiven takın**

## Teknik Bilgi

### Karıştırıcı EHR 14.1 SK

Nominal Gerilim:	230 V ~
Güç Girişi:	960 W
Nominal Akım:	4,4 A
Frekans:	50 / 60 Hz
Yüksüz Hız:	500 rpm
Yük Hızı:	0 – 390 rpm
Maks sepet çapı:	120 mm
Dişli Bağlantısı:	M 14
Koruma Sınıfı:	II
Koruma Derecesi:	IP 20
Net ağırlık:	about. 2,9 kg
Sipariş No:	07753000

Parazit Bastırma:

EN 55014 and EN 61000

### Özel Aksesuarlar:

Açıklama	Sip No.
Daire Karıştırma Çubuğu RG 120	31124000
Helikon kurdele karıştırma çubuğu WG 120	31224000
Disk karıştırma çubuğu SG 120	31524000
Kireçli harç karıştırma çubuğu MG 120	31324000
... M 14 dişli bağlantılı	

## Temin

Karıştırma çubuklu karıştırıcı, kullanıcı kılavuzu, karton kutusunda.

### Kullanım Amacına Uygun Çalışma

Karıştırıcı **EHR 14.1 SK** boya, yapıştırıcı , fayans çimentosu ve benzeri şeylerin 30 kg. ye kadar karıştırılması için kullanılır.

Kullanılacak karıştırma çubuklarının çapı 120 mm'i geçmemelidir.

### Güvenlik Talimatları



**Makinayla güvenli çalışmak sadece bu kullanıcı klavuzu tamamen okunarak ve belirtilen talimatlara sıkı sıkıya uyularak yapılabilir. Buna ek olarak makinayla birlikte verilen genel güvenlik önlemlerine uyulmalıdır. İlk kullanımdan önce kullanıcı pratik eğitim almalıdır. Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini ileride kullanmak üzere saklayın.**



**Eğer bağlantı kablosu kullanım esnasında hasar görür ya da kesilirse dokunmayın ama acil olarak fişten çekin. Aleti asla hasarlı bağlantı kablosuyla kullanmayın.**



**Alet ıslak ya da nemli ortamlarda kullanılmamalıdır.**

- Aleti patlayıcı, kolay alev alabilen malzemelerin karıştırılmasında kullanmayınız.
- Bu aleti gıda maddelerini karıştırmak için kullanmayın.
- Aleti asla kablосundan taşımayın.
- Her zaman kullanımdan önce makinayı, kablosunu ve fişini kontrol edin. Oluşmuş hasarlar sadece uzmanlar tarafından tamir edilmelidir. Fiş prize sadece aletin düğmesi KAPALI konumdan iken takınız.
- Alet üzerinde değişiklik yapmak yasaktır.
- Makina dışarıda çalışırken kaçak akıma karşı her zaman koruyucu düğme (30 mA maks.) ile çalışın.
- Makina sadece birini gözetiminde kullanılmalıdır.
- Makina gözetim altında değilse fişini çekip makinayı kapalı konuma alın, makinayı kurarken ya da bırakırken, voltaj düşmelerinde ya da bir aksesuar söküp takarken kapalı olmalıdır.
- Durma sebebi ne olursa olsun makinayı OFF konumuna getirin. BU şekilde gözetim altında değilken ani istem dışı çalışmaları engellemiş olursunuz.
- Kabloyu her zaman geride, makinadan uzakta tutunuz.
- Makinayı gövdesinde, düğmesinde, kablosunda ya fiş kısmında hasar varsa kullanmayınız.
- Düzenli aralıklarla elektrikli aletler uzmanlar tarafından kontrol edilmelidir.
- Tutacakları kuru, temiz, yağsız ve gressiz şekilde iken kullanın.
- Hareketli parçalara dokunmayınız.
- Uzun saçlı iseniz saçınızın sıkışmamasına dikkat edin. Sadece dar ve uygun kıyafetlerle çalışın.
- 16 yaşından küçükler bu makinayı kullanamaz.
- Kullanım esnasında kullanıcı koruyucu gözlük, koruyucu eldiven ve gürültü engelleyici kulaklık kullanılmalıdır.



- **Çalışma esnasında makinayı iki elinizle ve güvenli şekilde durarak kullanın. Her zaman makina reaksiyonlarını göz önünde bulundurun.**

**Daha ileri güvenlik önlemleri için, lütfen eke bakın!**

## Elektrik Bağlantısı

Makinayı çalıştırmadan önce, lütfen bilgi levhasındaki değerler ile voltaj ve frekansların uyumlu olup olmadığını kontrol edin. + 6 % ve – 10 % arası voltaj farklılıkları kabul edilebilir düzeydedir.

El matkabi, koruma sınıfı II'ye göre yapılmıştır.

Uzatma kablolarını sadece yeterli enine kesit olduğunda kullanın. Düşük kesitli kablolar kullanılması kablunun ve motorun çabuk ısınmasına, performansta düşmeye yol açabilir.

## Alet Değişimi



### Dikkat!

**Alet üzerinde bir çalışma yapmadan önce, fişi şebeke elektriğinden çekin!**

**Aleti takarken, elinizi sıkıştırıp kaptrabilirsiniz. Bu sebepten ötürü her zaman alet değişimlerinde koruyucu eldivenler kullanın.**

Makinanın çalışma mili M-14 dahili dişliye sahiptir. Dişlileri ve yüzeyi temiz tutun.

Karıştırma çubuğunu çıkarmak için 22 lik anahtar çenesi kullanın.

## Alet Koruma

Yanlış kullanım makinanızı ve kullanıcıya zarar verebilir. Bu sebepten ötürü talimatlara uyulmalıdır:

Sadece üretici tarafından tavsiye edilen M14-iç dişli karıştırma uçlarını kullanın.

**Lütfen maks. sepet çaplarını göz önünde bulundurun.**

Aletin bloke olmasına izin vermeyin.

**Sadece orijinal EIBENSTOCK aksesuarlarını kullanın.**

## Açma ve Kapama

### Kısa Süreli Çalıştırma

Çalıştırma: on/off düğmesine basın

Kapama : on/off düğmesini bırakın

### Uzun Süreli Kullanım

Çalıştırma: on/off düğmesine basın ve basılı tutmaya devam edin, bu esnada tetik kilit düğmesini devreye alın.

Kapama: on /off düğmesine tekrar basın ve serbest bırakın





### **Dikkat!**

**Makinanın her durumunda ya da elektrik kesintilerinde, On/Off kilit düğmesi, On/off düğmesine basılıp bırakılarak acilen devre dışı bırakılmalıdır. Böylece makinanın istem dışı tekrar çalışmasını engelleyebilirsiniz. (Fiziksel zarar)**

Karıştırıcı elektronik düğme ile donatılmıştır. Bununla düğmenin üzerine yaptığınız basınçla orantılı olarak hızınızı ayarlayabilirsiniz. Sadece etrafa malzeme saçılmasını engellemek için elektronik düğme ile çalışmaya başlayın veya durdurun. Düşük hızda uzun süreli çalışma motora daha az soğutma havasının girmesine, dolayısıyla motorda aşırı ısınmaya neden olacaktır.

## **Bakım ve Onarım**



### **Makinanıza bakım ve tamir işlemi yapmadan önce makinanızın fişini prizden çekin.**

Tamir işlemleri sadece kalifiye, eğitilmiş ve tecrübeli uygun kişilerce gerçekleştirilmelidir.

Her tamirden sonra makinanız elektrik uzmanı tarafından incelenmelidir. Tasarımı nedeniyle makinanız minimum ilgi ve bakıma ihtiyaç duyar. Aşağıdaki işlemler düzenli olarak yapılmalıdır :

- Makinanız kadar havalandırma girişleri de her zaman temiz olmalı. Çalışmanız esnasında lütfen yabancı maddelerin makinanın içerisine girmeyeceğine dikkat edin.
- Arıza durumunda, tamirat yetkili serviste gerçekleştirilmelidir.

## **Çevre Koruma**



### **Atıkların yok edilmesi yerine ham madde geri dönüşümü**

Taşıma esnasında hasarları engellemek için, elektrikli el aleti sağlam paketlenme ile gönderilmelidir. Paketleme makina ve aksesuarlarda olduğu gibi geri dönüştürülebilir malzemelerden yapılmıştır ve buna uygun olarak dönüştürülebilir. Makinanın plastik bileşenleri imal edildiği malzemeye göre işaretlenmiştir, böylelikle ilgili toplama merkezlerine gönderilmek için daha kolay ayrıştırılabilir yapıdadırlar.



### **Sadece AB ülkesi için**

Elektrikli aletlerinizi ev atıklarıyla birlikte atmayın!

Avrupa Direktifi 2012/19/EU elektrikli ve elektronik ekipmanları ve bileşenlerinin yönetmeliği ulusal kanunlara uyumlu bir şekilde, ömrünün sonuna ulaşan elektrikli el aletleri ayrıştırılarak toplanmalı, ve ilgili geri dönüşüm merkezlerine gönderilmelidir.

## Gürültü Yayılımı / Titreşim

Gürültü yayılımı göstergesi DIN 45 635, bölüm 21'e uygun olarak yapılmıştır. Çalışma alanının akustik basıncı 85 dB (A)'ya erişebilir; bu sebepten ötürü koruyucu önlemler alınmalıdır.



### Kulak Koruyucu Takın!

Tipik tutacak kol titreşimi 2.5 m/s<sup>2</sup> nin altındadır.

Ölçülen değerler EN 60 745'e göre belirlenmiştir.

Belirtilen titreşim yayılım seviyeleri makinanın ana uygulamalarının sonucunda olanlardır. Eğer makina farklı uygulamalarda farklı aksesuarlarla ya da bakımsız ise farklı değerler çıkabilir. Bu önemli ölçüde toplam çalışma süresine maruziyetini artırabilir.

Tahmini olarak maruz kalınan titreşimi hesaplarken cihazın çalışmadığı yada çalışıp aslında işlemi gerçekleştirmediği zamanları da değerlendirin. Bu maruz kalınan etkiyi önemli ölçüde azaltır.

Aksesuarların bakımı, kullanıcının ellerinin sıcak tutulması, çalışmanın organize edilmesi gibi kullanıcıyı titreşimin etkilerinden koruyacak diğer faktörleri tespit edin.

## CE Uygunluk Beyanı

Bu ürünün aşağıdaki standartlarla ve belgelere uyumluluğunu beyan ederiz:

2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Teknik dosya (2006/42/EC) şurdadır:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock

Lothar Lässig  
General Manager

Frank Markert  
Head of Engineering

18.01.2019

Değişiklik haklarımız saklıdır.



Ihr Fachhändler  
Your distributor  
Votre marchand spécialisé  
Il vostro rivenditore specializzato  
Uw distributeur  
Din forhandler  
Váš prodejce  
Sizin bayi

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock  
[www.eibenstock.com](http://www.eibenstock.com)